

## Papanasam Shivan Krithis

“Papanasam Sivan was born in 1890 in Polagam near Thanjaavoor to Sri Ramamritha Iyer and Yogambal. He was called Ramaiah by people close to him. The Papanasam of Sri Sivan is between Kumbakonam and Thanjavoor, with its own railway station served by passenger trains. That is where his brother stayed and he used to pass much of his time there. From 1898 to 1910 he lived in Thiruvanthapuram. In 1917 he married Lakshmi, daughter of Sri Ayyaaswami Iyer of Nagapattinam. He also translated many Malayalam and Sanskrit works into Tamil. He passed away in 1973 at the age of 83. " .He is supposed to have written 2000 songs out of which majority were for Tamil films .Experts have identified 400 Krithis which are Carnatic Music Krithis (Info from [http://tamilnation.co/culture/music/papanasa\\_sivan.htm](http://tamilnation.co/culture/music/papanasa_sivan.htm) )

I have translated 42 of them out of which 40 of them are Tamil Krithis and two are Sanskrit Krithis. They are given below

## Contents

Papanasam Shivan Krithis .....	1
1. Adbhutha leelaigalai .....	3
2. Alavillaye .....	4
3. Appan Avatharitha .....	5
4. Devi neeye Thunai.....	5
5. Durga Lakshmi Saraswathi .....	6

6. Easane indha .....	7
7. Enna Thavam seiithanayo Yasoda.....	8
8. Ganesa Saranam , Gajanana .....	9
9. Gauri manohara .....	10
10. Kanne en Kanmaniye .....	11
11. Idathu padam Thooki aadum .....	14
12. Kaa vaa, vaa, Kandhaa vaa, vaa.....	14
13. Kaana kan koti vendum.....	15
14. Kailsachala Vasa .....	16
15. Kana Vendamo .....	17
16. Kandha Vandarul.....	18
17. Karpaga manohara.....	18
18. Karunai cheyvai.....	19
19. Kumaran thaal.....	20
20. Maa Ramanan .....	21
21. Mahalakshmi Jaganmatha .....	22
22. Malar Inai thunaye.....	23
23. Mayil Vahana .....	24
24. Mooladhara Moorthi .....	24
25. Naan oru vilayattu Bommaiya .....	25
26. Nee Irangayenil .....	26
27. Nekkuruigi.....	27
28. Paamaalaikku inayundo .....	28
29. Paramukam yen ayya .....	31
30. Parathpara Parameshwara .....	33

31. Parvathi Nayagane Saranam .....	34
32. Saranam ayyappa.....	34
33. Saraswathi dayai .....	35
34. Saravana Bhava Guhane .....	36
35. Sri Vatapi Ganapathiye.....	36
36. Srinivasa Thiruvengadam udayai .....	37
37. Thathwam ariya tharama.....	38
38. Undu kula deiva Raman .....	40
39. Vanthathellaam varattum.....	40
40. Vanthathellaam varattum.....	41
41. Sri Valli Devasena pathe.....	42
42. Samaja Vara Gamana .....	43

## A: Tamil

### Adbhutha leelaigalai

Your wonderful sports

Ragam Madhyamavathi  
Talam Aadhi

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Pallavi  
Adbhutha leelaigalai yaa arivaar,  
Akhilanda nayakane, harane undran

Who knows about your wonderful sports  
Oh lord of entire universe, Oh Lord shiva

Anupallavi  
Chithparane shivane un adiyaar chei pizhaigal  
Poruthu arulum enadhu ayyane , thiru abhayavarkku ayyan un

O divine lord, Oh shivathe, oh my lord who pardons,  
Mistakes done by your devotees, oh lord of those who surrender-your

Charanam

Paattil aashayaal andru pavaimanai doothu nadanthavaa, virago sumandha vaa  
Mathu udayai thillai kaattinile arul aathu udayai, thalai ottu udayayai, unaik

Oh lord who due to desire for music went as an aemissary to a ladies house, he who lifted firewood,  
As a alternate dress, as a dress to give blessing in thillai forest you wore the dress of skulls

## Alavillaye

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Mukari

Thala Deshadhi

Pallavi

Alavillaye Neelayathakshi,  
Adimai idhayam vaada , pothathaa patta thuyar

Anupallavi

Ullam irangi anarkku udhavum arul vellam,  
Endru ulagu pugazh thaye unathu adiyenum,  
Padu thuyarantalum , noygalum

Charanam

Paadhame gathiyena nambi vandum,  
Bhava noy migundhal nin perumai kazhalo,  
Nithamum udai tharum , undi tharum yendru,  
Neecharidam chendru yachagathirkku nindrathu.

English translation

Pallavi

It cannot be measured , Oh goddess with blue lotus like eyes,  
The wilting of mind of this slave , Is the sorrow undergone not sufficient.

Anupallavi

The world says that "You are the flood of mercy which comes due to your heart full of pity,"  
Oh mother , the sorrow of diseases that this slave undergoes cannot be measured

Charanam

Though I came thinking that your feet is my only support,  
Even If the karmic load is more , is it proper for your fame,  
That I stand along with immoral people for begging ,  
And ask, "Please give me cloth, please give me food."

# Appan Avatharitha

By  
Papanasaam Sivan

Translated by,  
P.R.Ramachander

Ragam Karahara priya  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Appan avatharitha kadamrutham , Ivvakilam  
Uyya vilaintha adbutham (Iya)

Anupallavi  
Muppuvanangalai vattum mahisha mukhi,  
Mudal arakkar karu varuthu varum (Iyyappan...)

Charanam  
Mohini vadivu kol malar kannan azhagil,  
Moham kondu kalanthan Mukkannan tri  
Loka Mangala murthy Mani Kandan,  
Uyar tharu sastha yenum peyarodum (Iyyappan..)

English translation

Pallavi

The nectarine story of the birth Of Appan\*,  
The wonder of the incarnation to save the world

Anupallavi

Starting from Mahishi who was troubling the three worlds,  
To several Asuras were exterminated by him .

Charanam  
The Lord with three eyes , impassioned by the beauty,  
Of the Mohini form of the flower like Krishna joined her,  
And Manikandan was born as the lord of the three worlds  
Along with a name of the great Sastha also.  
\* Literally father but here Lord

# Devi neeye Thunai

By  
Papanasam Shivan

Translted By

P.R.Ramachander

Ragam Keeravani  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Devi neeye thunai  
Then Madhurai vaazh meena lochani

Anupallavi  
Devadhi devan Sundaresan,  
Chitham kavara Bhuvana Sundari Amba

Charanam,  
Malaya Dwajan ma thavame, Kanchana malai pudhalvi, Maha Raajini,  
Alai magal. Kalai magal pani keervani,  
Amudhanaya iniya muthamizh valartha

English translation

Pallavi

Oh goddess you are my only support,  
Oh Goddess with fish like eye living in Madhurai of the south.

Anupallavi  
Oh mother who is prettiest of the universe,  
who has stolen the heart of Lord Sundaresa.

Charanam

Oh result of great penance of Malaya Dwaja Pandya,  
Daughter of Kanchana mala , Oh great queen,  
Oh Goddess who is respected by Goddesses Saraswathi and Lakshmi  
Oh Goddess who supported the growth of nectar like three branches of Tamizh\*

\* Music, drama and literature

## Durga Lakshmi Saraswathi

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Aarabhi/Yamuna Kalyani  
Talam Aadhi/Eka

Pallavi  
Durga Lakshmi Saraswathi tunai adi panivaye Maname

Anupallavi

Swargapavarga inbam taruval , shruthi pugazh navarathriyil ull anbodu

Charanam

Mur pirappugalil chei vinai ozhiyum,  
Moha mudal aaru pagaigal ozhiyum  
Por puya mangala deepam vilangum,  
Pugazhodu magizhvum vazhvil thulangum

English Translation

Pallavi

Oh mind, bow at the feet of Durga, Lakshmi and Saraswathi

Anupallavi

During Navarathri appreciated by the Vedas,  
Please give us the pleasure of this world and heaven

Charanam

The Karma done in earlier births would go away,  
The six enemies starting with passion would be destroyed  
The auspicious lamp will glow in the golden hands,  
And happiness along with fame would glow in life.

## Easane indha

BY

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Chakravakam

Talam Roopakam

Pallavi

Eesane indha yezhaikku iranga innum thamathama,  
Samana rahithan aana

Anupallavi

Sri Chidambara vasane , jagad eesane,  
Kanaka Sabesane , Natarajane

Charanam

1.ee , yerumbu manithar eerai,  
Eedatha piravikal alavum illaye,  
Oywillamal oon, urakkathirkku,  
Uzhaikkum kavalai ozhiya villaye,  
Maya mannilum, pennilum ,ponnilum,  
Valarum aasai azhivathillaye

2.Kayam aaramal ith thuyar vanthaal , mana,

Kalakkam akaathirukka vazhiyum illaye,  
Kamanai yeritha vizhiyoy,

Kalanai udaitha kazhaloy ,  
Somanai anintha mudiyoy ,  
Sundara nadanamidum kunchitha patha.

English translation

Pallavi

Oh God why this delay to show pity on this poor man,  
As you are one who sees everyone equally

Anupallavi

God who lives in Chidambaram, Lord of the universe,  
President of the golden stage , King of dancers

Charanam

!.There is no count for the births that I have taken,  
As an ant, as flies and as humans,  
Without rest for food and sleep,  
The worry for more and more work never goes,  
And the desire for illusions that are,  
Land , women and gold never gets destroyed.

2. Even before the wound is healed , if this sorrow comes,  
There is no method for not getting upset,  
Oh God with the eye that burnt the God of love,  
Oh God with a leg that kicked the God of death,  
Oh God who wears the crescent on his hair ,  
Oh Pretty dancer with perfect dancing feet.

## Enna Thavam seiithanayo Yasoda

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Kaapi

Talam AAdhi

Pallavi

Enna thavam seiithanayo , Yasoda ,  
Engum nirai Prabrahmam , Amma yendru azhaikka

Anupallavi

Eerezhu bhuvanangal padithavanai,  
Kayil yendi ,Seeratti, palooti , thalatta nee

Charanam

1. Brahmanum , indranum manathil poramai kolla,  
Uralil katti, Vai Pothi kenja vaithai thaye



2.Sanakadhiyar thava yogam seidhu varundhi,  
Santhithadai punitha mathe , elithil pera

English Translation

Pallavi

What great penance you did, Yasoda,  
To make the divine God who is everywhere,  
Call you as mother, What penance you did

Anupallavi

To hold the creator of the fourteen worlds,  
In your hand , hug , feed milk and sing lullabies,  
What great penance you did

Charanam

1.What penance you did for,  
Making Brahma and Indra greatly jealous,  
You tied him to a pounding stone, close his lips,  
And beg pardon from you.

2.To get easily, what was got,  
By Sage Sanaka and others by doing great penance  
What penance did you do

## Ganesa Saranam , Gajanana

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Telang

Thalam Aadhi

Pallavi

Sri Ganesa Saranam Gajaanana  
Devar Munivar Paniyum Dayaakara

Pallavi

I surrender to you Ganesa who has an elephant face ,  
Who is the merciful one saluted by Devas and sages.

Anupallavi

Nagaa Bharananey Naan marai Pottrum  
Naamaney Pranava Roopaney Jaya

Anupallavi

Oh God who wears serpent as ornament ,  
Whose name is praised by four Vedas  
Who has the form of pranava “Om” , victory to you.

Charanam

Paadham Nambum Ramadasa Varadhaney  
Mothaka Priyaney Gowri Suthaney  
Adhi Devan Unadhu Innarul Illayel  
Vedhanum Maalum Sei Thozhil undo ?

Charanam

Oh God who blesses Ramadasa who believes in your feet,  
Who loves Modhakas , who is son of Parvathi,  
If the sweet grace of you who is the primeval God is not  
there ,

Would it be possible for Lord Brahma and Lord Vishnu to  
do their work?

## Gauri manohara

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Gauri Manohari  
Thala Aadi

Pallavi

Gauri manohara Karunakara Siva sankara sri

Anupallavi

Sauri rajan panyum Sadashiva,  
Chandra Shekara , Sundareswara

Charanam

Tarataram pugazh palavay valar sanga thamizh thalivane,  
Pavanavara abhayakara , meenalochini manala,  
Ulaam irangi adimayai aal.

English translation

Pallavi

Pretty with parvathy, store house of pity, Shiva, Shankara

Anupallavi

Sadashiva who was worshipped by Lord Vishnu,  
He who has collected the moon , the pretty God.

Charanam

The leader of the Tamil Sangam with great fame and great growth,  
He who took care of the son of wind God, Hanuman,  
The consort of Meenakshi , Have kindness to me and rule me as your slave.

## Kanne en Kanmaniye - கண்ணே என் கண்மணியே

ராகம்: குறிஞ்சி Ragam –Kurinchi

By

பாபநாசம் சிவன் –papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Pallavi

கண்ணே என் கண்மணியே

கண்ணனே கண்வளராய்

மண்ணுலகில் என் வாழ்வு

வளம் பெற வந்துதித்தாய் ||

Kanne ,. Yen kanmaniye

Kannane kan valaraai

Mannulagil yen vaazhvu

Valam pera vandhu udhithaai

Oh dear , oh Darling

Oh Kanna , please sleep

My life on this earth.

To make it great, you came and rose

anupallavi

குயிலிசை குழலோசை உன்

கொஞ்ச மொழிக்கிணையாமோ

கொண்ட மனச்சங்கடங்கள்

பஞ்சாய் பறந்திடுமோ தாலேலோ ||

Kuyilisai , kuzhalosai , un

KONju mozhikku inayaamo,

Konda mana sangadangal

Panjaai paranthidumo, Thaalelo

The song of nightingale , the song of flute,

Can they be comparable to your lispng talk,

The sorrow of the mind that we had,

Would fly like cotton , please sleep

charanam

தேடாத என்னினிய திகட்டா

தெள்ளமுதே வாடாத மென்மலரே

மனத்துள் இனிக்கும் தனித்தேனே

தாலேலோ தாலேலோ ||

THedaatha yen iniya thigattaa

Thellamuthe, vaadatha men malare

Manathukkul inikkum thani there

Thaalelo, thaalelo

My sweet pure nectar that

Was not searched, the pretty flower which never fades

Oh pure honey that is sweet to the mind,

Please sleep, please sleep

## Idathu padam Thooki aadum

(Dancing with lifting his left leg)

By  
Papanasam Shivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Raga Khamas  
Thala AAdhi

Pallavi  
Yidathu padam thooki aadum natarajanai adi panivai nenje

Anupallavi  
Pada aravada , puli adai yada , bhakthargal ,  
Jaya jaya yenave , puli pathanjali iru kan kulira thillayile

Charanam  
Thiruvadi chilambugal galir galir yena,  
Thirumudi ilamathiyoli palir palir yena,  
Dimithaka tharikita thom yena thermal maddalam adhira ,  
Shivakami manalan thiruchitthambalam thannil punnagayodu.

English translation

Pallavi  
Oh mind , bow before the feet of Nataraja ,  
Who is dancing by lifting his left feet.

Anupallavi  
With snake with hood dancing , with his tiger cloth dress dancing,  
With devotees shouting "Victory, victory" ,  
Vyagrapada and Patanjali in Chidambaram ,

Charanam  
The anklets of the holy feet making sound Galir.  
The crescent moon on his head shining brightly ,  
Lord Vishnu playing , Dimikita, tharikita thom on mrudangam,  
The consort of Shivakami danced in Chidambaram with a smile.

## Kaa vaa, vaa, Kandhaa vaa, vaa

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Varali  
Thalam Aadhi

Pallavi

Kaa vaa vaa, Kandha vaa vaa,  
Yennai Kaa vaa vaa, Shanmuka vaa vaa  
Pazhani mamalai amarum Muruga vaa vaa

Anupallavi  
Devadhi devan magane vaa vaa,  
Devi madyil amarum guhane vaa-valli,  
Deivayanai manala vaa,  
Sharavana bhava parama dayala vaa

Charanam  
Aapathin irul ara arul oli tharum appane , ayya vaa vaa,  
Papa thiral tharum thapam akala varum ,  
Pazhani valar karunai mazhayee vaa,  
Thapathraya veyil aara nizhal tharum vaana tharuve ,  
Yen kula guruve vaa,  
Sri Padmanabhan maruga , Rama dasam , vanangum muthaia vaa

English translation

Pallavi  
Save , come, come , Subrahmanya , come, come,  
Save me come , come , Six faced one, come , come  
Muruga who sits on the great mountain of Pazhani , come , come

Anupallavi  
The son of Lord of all devas, come, come,  
The Guha who sits on the lap of Parvathi, come,  
The consort of Valli Devayanai , come , come  
The Sharavana Bhava who is very kind, come, come

Charanam  
Oh ,father who gives his light of grace to remove the darkness of danger, come, come  
Come to remove the pain caused by accumulated sins, come,  
Oh rain of mercy which grew in Pazhani, come,  
Oh plant of heaven which gives shade to remove the heat of three types of pains,  
Oh Nephew of Lord Vishnu, Oh Muthaiah saluted by Anjaneya , the slave of Rama, come.

## Kaana kan koti vendum

By

Koteeswara iyer

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Chakravakam  
Talam roopakam

Pallavi

Kaana kan koti vendum , karunakara muruganai

Anupallavi

AAni pon sri Subramanyanai vegu kannyaanai

Charanam

Kadal idai kathir udayamana Ghana Ghana ugra chakravakamana,  
adal Mayil meethu olirum guhanai, anavaratha chithsukanai,  
Mada mayil valli kunjari manavaalanai  
shei vEl tanai dhrDha bhakta kavi kunjara varava shIla dAsa dayALanai

English Meaning

Pallavi

To see the merciful Muruga you should have billion eyes

Anupallavi

To see the pure Gold Subramanya who has many eyes

Charanam

On the peacock similar to the horizon between the seas brightened by the rising Sun,  
The Guha was shining as the forever light of divine pleasure,

## Kailsachala Vasa

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Hindolam

Talam Aadhi

Pallavi

Kailasachala vasa, sarvesa,  
Kapali , kalpakambikesa

Anupallavi

Sailadhi raja sutha pranasa,  
Saranagatha paripalaka bhuloka

Charanam

Bhaktha vathsala Vibho shambho,  
Anaada nadha prabho swayambho,  
Basmo dhulitha gathra , trinethra,  
Parama Dayalo, pavithra charitha,  
Rama dasa vanditha charanana,  
Kamanthaka triputrare pahi maam.

English meaning

Pallavi

Oh God who lives on Kailsa mountain, Oh god of all,  
Oh God who wears the skull , Oh Lord of Karpakambika,

Anupallavi



Oh Darling of the daughter of the king of mountains,  
Oh protector of the earth and those who seek your protection

Charanam

Oh Lord who loves his devotees, Oh Shambho,  
Oh Lord who is the lord of those who have no one, Oh god who came by himself,  
Oh God who has an ash covered body, Oh God with three eyes,  
Oh Very kind God who has a divine character,  
Oh god whose feet is worshiped by ramadasa,  
Oh killer of god of love, Of enemy of Tripura, please protect me.

## Kana Vendamo

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Sri Ranjini  
Tala Roopaka

Pallavi  
Kana Vendamo , iru kannirukkum podinile,  
Vinnuyar gopuram Kana Vendamo

Anupallavi  
Veenil ulagai chuthi chuthi vandhaal ,  
Medhini pothrum Chidambara nadanai

Charanam  
1,Vaiyathile karu ppayul kidandhu  
Ullam naiya piravamal,iyan thirunadam

2.Ottai chadalam odunga vethu yelumbu kootil,  
Irundhu ottam pididikku mun kana vendamo.

English translation

Pallavi  
Should I not see, before I lose my eyes,  
Should I not see the tower as high as the sky

Anupallavi  
Instead of wandering aimlessly in the world  
Should I not see Lord of Chidambaram praised by the world

Charanam  
1.Instead of taking a birth painful to the mind,  
Lying in the womb in the abdomen,  
Should I not see the divine dance of the lord.

2.Should I not see the Lord before the soul,  
Before the soul leaves the body with holes  
Leaving only the cage made of bones.

## Kandha Vandarul

By  
Papanasam Shivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam AAbheri  
Talam AAdhi

Pallavi  
Kanda vandarul taral aahaadha gathi veredhu,

Anupallavi  
Chendhur valar guha adimayin chinthakula theera,  
Nee valiya vandhaal , undan mahimai kurayumo,  
O Valli manavala pulli mayil yerum

Charanam  
Pachilam kuzhaviyai petha thai,  
Parinthu anaippathu kandan andro,  
Parama dhayakaran endru per ,  
Pugazh padaithavan nee andro,  
SAchidananda murthy saravanothbhava Guhane,  
SAnkaran magane dhayavadane thirumal maruga ,  
Manam irangi unathu adimai yennidam parinthu.

English translation

Pallavi  
Oh Kanda, can you not come and give ,  
Your grace , What other option do I have

Anupallavi  
Oh Guha of Thiruchendhur, for removing the worry and sorrow of this slave,  
If you come of your own , would your greatness reduce ,  
Oh Consort of Valli , who rides on the peacock.

Charanam  
Does not The mother who has given birth ,  
To a very little babe hug Kandha with pity,  
Are you not the one who is famous as,  
The one who is divinely merciful,  
Oh Guha , the god of divine joy , who was born out of Sarvana pond,  
The son of Lord Shiva , with mercy, oh nephew of Lord Vishnu,  
Would you not come with a melted mind taking pity on me.

## Karpaga manohara

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Malaya marutham  
Thala Khanda Chapu

Pallavi

Karpaga manohara, Kattarul kurpakara

Anupallavi  
Chithpara , Kapaleesa , Thiru mayilapurthil valarum

Charanam

1. Unadu adi paninthen .

Ulagellam thozhum eesan,  
Unadu thiru nama thannai  
Ullam kaninthu uraikiren.

2. Annayum en thandayum nee,

Anri ver ondrum ariya agathi naan,  
Endru unarndhu pugalvado endan annai

English translation

Pallavi

The ever bountiful stealer of mind,  
Please show me your grace , giver of mercy.

Anupallavi

Divine one, Lord of the skull  
Who lives in Mylapore

Charanam

1. I salute at your feet,

You are the God saluted by all the world,  
I am with a devoted and melting mind,  
Saying your names.

2. You are my mother and father,

I am a refugee, who does not know,  
Anything except this  
Understanding this shall I say , my mother.

## Karunai cheyvai

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Hamsa dwani  
Thala Aaadhi

Pallavi

Karunai cheyvay Gajamukha karunakarane Gana nayakane

Anupallavi

Tarunam idhe tamiyen manathil charanambujathai ,  
Padithu en pal ittu

Charanam

Vidhi madhavan aadhi vinnor vanangum mativeni inra mathangame,  
Gathi enru unadu kazhalai aduthen katti yarul Ramadasan thozhum pada

Pallavi

Show me mercy elephant faced merciful lord of Ganas

Anupallavi

This is the proper time to place your ,  
Lotus like feet in this slaves mind,

Charanam

Devas like Vishnu , Brahma and others worship you ,  
Oh elephant faced one who blesses with knowledge,  
I have approached as my ultimate Goal,  
And so embrace me and show your grace ,  
Oh God who is worshipped by Ramadasa.

## Kumaran thaal

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Yadhukula Kambodhi  
Talam Aadhi

Pallavi:

Kumaran Taal Paninde Tudhi

Ati Ghora Samsaarattil Yaare Gati

Charanam:

1.Samaram Tanil Suranai Taarakan odum Jhankaara  
Samhaaram Seideeraa, Singaara Shankara (kumaran thaal)

2,Eeshan, Valli Deivayaanaai Neshan Bhaktha Hrudaya Vaasan  
Shanmukhan Raamadhaasan Kuladeiva (kumaran thaal)

English meaning

Pallavi

Bow before and pray the feet of Subrahmanya,  
For who else is your support in this ghastly birth death cycle.

Charanam

1.In the war he killed Soora and Taraka,  
And exulted in a loud tone, bow before,  
The feet of the son of pretty Lord Shiva

2.He is God, lover of Valli and Devayanai ,  
He lives in the heart of his devotees,  
He is six headed one and so bow before,  
Kumaran who is the clan deity of Rama Dasa.

## Maa Ramanan

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Hindolam

Talam Roopakam

Pallavi

Maa Ramanan , umaa ramanan ,  
Malar adi pani maname diname

Anupallavi

Maara Janakan, Kumara Janakan,  
Malai mel Uraibhavan ,  
Pall kadal alai mel thuilbhavan , paavana

Charanam

Aayirm peyraal azhaipinim ,  
aayiram uru maarinum,  
Uyar thayin migu dayaparan,  
Paadam thanjam enbavarai ,  
Anjal endru arulm

English translation

Pallavi

Oh mind daily worship the lotus feet of ,  
The consort of Lakshmi, the consort of Parvathi.

Anupalavi

Father of Manmatha, Father of Subramanya,  
He who lives on the mountain,  
He who sleeps on the waves of milk ocean , pure

Charanam

Whether we call him using one thousand names,  
Though he takes one thousand different forms,  
He is more merciful than the great mother,  
And to those who surrenders to his feet,  
He tells them Do not fear.

## Mahalakshmi Jaganmatha

By

Papanasam shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Shankarabaranam

Talam Misra Chapu

Pallavi

Mahalakshmi, Jagan matha,  
Manam irangi, varam arul.

Anupallavi

Maha Vishnuvin marbu enum mani peetam adanil amarndu arul,  
Manmathanai eendru arulum thaye, Dayanidhiye , Maha maye.

Charanam

1,Par kadal tharum Krupakari  
Parindhu vandy yennai aadhari

2.Pankaja malar valar annaye ,  
Kadikan Paar , Ramadasan panyum

English translation

Pallavi

Oh Mahalakshmi, Oh mother of universe,  
Please take pity on me and give me boons.

Anupallavi

Please sit on the jeweled seat of the Chest of Maha Vishnu,  
Oh mother of Manmatha , Oh treasure of mercy, Oh great enchanter.

Charanam

1. Oh merciful goddess born out of the ocean of milk,  
Please come with pity and support me.

2. Oh mother who sits on the lotus flower,  
Please see me with your sidelong glance,  
Oh mother saluted by Ramadasa.

## Malar Inai thunaye

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Reethi gowla

Tala Roopakam

(I am indebted to the meaning to [http://rasikas.org/forum\\_flux/topic7533-malarinai-tunaiye-ritigaula-papanasam-sivan.html](http://rasikas.org/forum_flux/topic7533-malarinai-tunaiye-ritigaula-papanasam-sivan.html). This is about the deity of Thiruvavur temple )

Pallavi

Malar inai thunaye Mahadeva , nin charana

Anupallavi

Alagil sakala ulaga vagayum , amararum, anbar kuzhaamum,  
Alar ayanum , murariyum, purandaranum paninthidum pada,

Charanam

Thirumaal ayan ariyadha thiruvai mudi , kaana vandru,  
Thiruvavarur anbar poruttu konda thiru veedhi thanil .  
Nadanthor theivai idam panpodu chendravane ,  
Neelothpala madhu maruvum thyagesane,  
Singhadana nayaka, bhujangabharana Veedhi vidanga,  
Ramadasan ulam katha konda thiruvadi.

English Meaning

Pallavi

Oh Mahadeva, your lotus like feet is my support

Anupallavi

Oh God on whose feet, all the beings of the world,  
Devas , groups of devotees, Brahma of the lotus,  
The killer of Mura and Indra bow.

Charanam

Oh God whose feet could not be found out by Lord Vishnu and Brahma,  
Oh God who with culture walked the streets of Thiruvavur,  
To see the damsel for the sake of the devotee of Thiruvavur(Sundarmurthy Nayanar)  
Oh Thyagaraja who is the darling of the honey like Neelothpanambal,  
Ramadasa has fallen in love with your feet.

## Mayil Vahana

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Mohanam  
Tala Aadhi

Pallavi  
Mayil Vahana, Valli mana Mohana(ma)  
Saranabhava varam arulvay vaa

Anupallavi  
Kailaya mudhal mailgalil yellam kalithu,  
Vilayadum , panniru kaiya, murugayya,

Charanam  
Poorna chandran polum aarumuga,  
Bhuvanam yengum nirai mayavan maruga,  
Aarana porule, adimai yenai aala,  
Vaa , vaa, vaa Ramadasan pani guha.

English translation

Pallavi  
Oh God who travels on the great peacock ,  
Who has Attracted the mind of Valli

Anupallavi  
Oh Lord Muruga, Oh Lord with twelve hands,  
Who is playing on all mountains,  
Including the holy Kailasa mountain

Charanam  
Oh God with six full moon like faces,  
Oh Nephew of Vishnu, who is everywhere in the world,  
Oh divine God , Please come , come,  
To rule over me, your slave,  
Oh Guha, the work of Ramadasa.

## Mooladhara Moorthi

By  
Papanasam sivan

Translated by  
P.R.Ramachader



Ragam Hamsa dwani  
Thalam Aadi

Pallavi  
Mooladhara moorthi Gaja mukhne,  
Saranam unathu ubhaya Charanam.

Anupallavi  
Velayudha guhan thanakku mun thondriya,  
Vimalaa, umayal thiru magane,  
Amalaa, yemai aal munivar thozhum

Charanam  
Anbudan thumbai arugam pullai yeduthu,  
Archanai cheythaalum pothum anbar,  
Thunbam thudaithu perinbam tharum varada,  
Thunai puri pranavakara Ganapathiye.

English meaning

Pallavi  
Oh primeval basic god who is elephant faced,  
I seek protection of your pair of feet.

Anupallavi  
Oh pure one who was born before Guha with a Vel,  
Oh darling divine son of Goddess Parvathi,  
Oh pure one who is worshiped by sages who rule over us.

Charanam  
It is sufficient if your devotes offer you with love,  
The thumbai flowers and Arugam grass,  
And Oh blessed one you would remove their sorrow and give them divine joy,  
And please help me Oh Ganapathi of the form of Om'.

## Naan oru vilayattu Bommaiya

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Raga Navarasa Kanada  
Thalam Aadhi

Pallavi  
Naan oru vilayattu bommaiya,  
Nayagiye umaye naan undanukku

Anupallavi  
Naanilathil pala piravi eduthu,

Thindadinathu podathaa, Devi undanakku

Charanam

Arul amudai paruga amma , amma endru,  
Alaruvathai ketpadhu ananadama?  
Oru pugai indri un thiruvadi adainthene,  
Thiruvulam irangadha? Devi undanukku.

English translation

Pallavi

Am I a toy for playing to you?  
Oh Goddess , Oh Uma , am I to you

Anupallavi

Is it not sufficient for having undergone sufferings,  
After Having taken several births in this earth, Oh Goddess for you

Charanam

Is it a joy for you to hear me crying mother, mother,  
For drinking the nectar of your grace  
Having no place to go I reached your holy feet,  
Does not your divine mind melt? Oh Goddess for you.

## Nee Irangayenil

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam attana

Talam aadhi

Pallavi

Nee irangayenil pugai yethu,Amba  
Nikhila Jagan nathan Marbil urai

Anupallavi

Thai irangavidil chei uyir vaazhumo,  
Sakala Uyirkkum nee Thayallavo, amba

Charanam

Paar kadailil uditha thiru maniye, sou,  
Bhagyalakshmi Yennai kadai kanniye,  
Naar kaviyum pozhiyum pulavorkkum , mey  
Jnaniyakkum Uyarvanavarkkum , Amba

English meaning

Pallavi

Oh mother who stays in the chest of,

The Lord of all places of universe  
If you do not take pity on me ,where can I get support.

Anupallavi

If their mother does not take pity, will the babies survive,  
Oh mother are you not mother for all beings.

Charanam

Oh divine gem who was born out of the ocean of milk,  
Oh Bountiful Lakshmi , who takes care by supporting like a chain,,  
All the poets who write different types of poems,  
As well as those people who have realized the truth.  
And to all those people who are great, Oh mother

## Nekkurugi

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam AAbhogi

Thalam Adhi

Pallavi

Nekkurugi unnaipaniya kal,  
Nenjam yenakkalulvai , Muruga

Anupallavi

Thikku verillai dheena saranya,  
Thevar munivar pani, Subrahmanya

Charanam

Mukkannan umai eendra magane,  
Shanmukhane , malon marugane ,  
Sikkal Singaravela Guhane ,  
Valli DEivanai manavala unnai ninainthu

English meaning

Pallavi

Oh Muruga give me a heart,  
That would make me bow down to you with a melted heart.

Anupallavi

I don't have any other help, oh God who helps those in trouble,  
Oh Subrahmanya who is saluted by devas and sages.

Charanam

Oh Son born to the three eyed Shiva and Parvathi,  
Oh Shanumukha , Oh nephew of Lord Vishnu ,  
Oh Singaravela of Sikkal , Oh Guha,  
Oh consort of Valli and DEvasena , thinking about you.

## Paamaalaikku inayundo

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Hari Khambhoh ji

Thalam Aadhi

[https://www.youtube.com/watch?v=-mR\\_QcG6vcs](https://www.youtube.com/watch?v=-mR_QcG6vcs)

Pallavi

பாமாலைக்கிணை உண்டோ

சுப்ரமண்ய பாரதியே --- நீ

பக்தியுடன் தொடுத்த

பாமாலைக்கிணையுண்டோ

Paamaalaikku yinayundo

Subrahmanya bharathoiye,

Bhakthiyudan nee thodutha

Paamaalaikku inayundo

Is there any other comparison to the garland of poems

Oh Subrahmanya BHarathi,

To the garland of poems ,

Made by you with devotion

Anupallavi

பூமாலை .....

பூமாலை

மணம் அழகும் அழியும் கணம்

புவனம் உள்ளவரை

கமழும் எளிய நடை (பாமாலைக்கிணையுண்டோ )

Poo malai, poo malai

Manam azhakum , azhiyum kanam

Bhuvanam ulla varai

Kamazhum yelya nadai(paamalaikku inayundo)

Flower garland

Flower garland

Within a second its perfume and beauty would be destroyed

But your sweet simple style

Would be there , till the world is there

Charanam

தமிழ்நாடு செய்த

தவப்பயனாய் வந்து

அவதரித்தாய் ,

மனிதர் மன இருள்-

அச்சம் துணித்தாய்

Thamizhnadu cheitha

THavappayanaai vanthu

Avatharithaai

Manithar mana irul

Acham thunithai

You were born as the great result,

Of the great penance that Tamil Nadu did

You cut off the darkness of mind,

And fear from the human mind

## Paramukam yen ayya

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Karahara Priya  
Thalam AAdhi

Pallavi  
Paramukam yen ayya adimayidam

Anupallavi  
Aravanai thuyilum murari pani , tri,  
Purariye arul tharaamal innum

Charanam  
Daraniyil pirava varam arulum,  
Karana virat purushan naadum moola,  
Taraka kshethram yenum Thiruvarur aane,  
Ramadasan pani harane

English translation

Pallavi

Why this neglect of this slave?

Anupallavi

Oh destroyer of three cities , to whom,  
The killer of mura who sleeps on the snake bows.

Charanam

Oh God of Thiruvavarur which is a Taraka temple ,  
Worshipped by the causal super being.  
Who gives the boon of no birth in this world,  
Oh Lord Shiva worshipped by Ramadasa

அமிழ்தினும் இனிது

நின் கவிதையின் நயமே

யார்க்கும் தரமோ ?

உந்தன் அற்புத

கற்பனை நிறை !

Amizhthinum inithu

Nin kavithayin nayame

Yaarkkum tharamo?

Undhan arpudha

Krpanai nirai

The beauty of your poems,



Are sweeter than nectar,

Is it possible for others,

To have fullness of your imagination

## Parathpara Parameshwara

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Raga Vachaspathi  
Thala Aadi

Pallavi

Parathpara Parameshwara,  
Parvathi pathe , hara , pasupathe

Anupallavi

Surasurar thozhun pavana,  
Sundara charanaravinda Ananda

Charanam

Hari aya nam kana ariya jyothi.  
Adi antham ila pazhama nadi,\*  
Puram yeritta mukkan karumbe  
Punya murthi Subramanyanin Thandaye

English translation

Pallavi

The God of all who is more divine than the divine,  
The consort of Parvathi, the destroyer, the Lord of all beings,

Anupallavi

The holy one saluted by devas and Asuras,  
Who has pretty lotus like feet, God who is joyful

Charanam

The rare flame who is Hari, who is not seen by us,  
Seeking for the birth less ,  
The three eyed Sugar cane who burnt the three cities,  
The holy one , the father of Subrahmanya

\*retrieved from "http://sahityam.net/wiki/Paratpara\_parameswara", this line is not clear

## Parvathi Nayagane Saranam

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Shanmuga priya  
Thala aadhi

Pallavi  
Parvathi nayagane saranam ,  
Parameswarara, karunakaraa saranam

Anupallavi  
Sarva Bhoumane, Sankarane,  
Kailasa vasane, Chandra sekarane

Charanam  
Nee marvathu yenai aal Jagadeesa,  
Nin thirunamam yen naa marvathe,  
Thaai marvaal ilam chey maranthalum,  
Tharakam very yevar dheena saranyane.

English Meaning

Pallavi  
I surrender before the consort of Parvathi,  
And Surrender to the merciful god of all.

Anupallavi  
All powerful emperor , Sankara ,  
God who lives in Kailasa,  
The God who wears the crescent.

Charanam  
Oh god of the universe , rule over me without forgetting me,  
For my tongue will never forget your name,  
And the mother never forgets even if the baby forgets,  
Oh support to the oppressed, who else is there to support me.

## Saranam ayyappa

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Mukari  
Talam Mishra Chapu

Pallavi

Saranam ayyappa , sabari malai,  
Ezhubdarulia yen swami.

Anupallavi  
Charana malar kanavilum maraven,  
Dayai puriya tharunam ithayya

Charanam  
Ulagellam undan arulaal,  
Magizhvudan vaazha iranguvai,  
Kali yugam thanile kan kanda,  
Kadvule , arul vadivazhagane.

English meaning

Pallavi  
I surrender to you Ayyappa , My god,  
Who has come and occupied Sabari mountain

Anupallavi  
I would not forget your lotus feet , even in my dream,  
This is the time to show your mercy.

Charanam  
Please be kind enough to make all the world,  
Live happily through your grace,  
Oh God , whose presence has been experienced in the Kali Yuga,  
Oh God who is divinely graceful and handsome.

## Saraswathi dayai

By  
Papanasam sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Saraswathi  
Talam Aadhi

Pallavi  
Sarswathi dayai nidhi, nee gathi,  
Thanarul thandhu arulvai bharathi

Anupallavi  
Kara malar milir mani malayum , veenayum,  
Karunai pozhiyum kadai kannazhugum valar

Charanam  
Nin arul oli illayanaal mana irul,  
Neengumo sakala kalai mathe ,  
Vel anna vahini, ven kamala malar valarum,  
Vani, vellai kalai vani, purani.

English meaning

Pallavi  
Oh Saraswathi who is the treasure of mercy,  
Oh Bharathi , please bless me by giving your grace,

Anupallavi

With veena and a garland of beads shining in your hand,  
As also the greatly pretty sidelong glance which showers mercy

Charanam

If the light of your grace is not there,  
Oh mother of all arts, would the darkness in the mind go?  
Oh mother who rides on white swan , Oh Vani who sits on white lotus flower,  
Oh Mother who is as white as a white crescent , Oh ancient one.

## Saravana Bhava Guhane

By

Papanasam Shivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Madhyamavathi

Thalam aadhi

Pallavi

Sharavana bhava guhane , Shanmugane , Dhayaparann

Anupallavi

Charana kamalam , sharanam, sharanam, endru,  
Iravu pagal bhajikkum ezhaikku arul murugane,

Charanam

Pannirandu kankalaal adimayai parthu iranga thiru ullam illyo,  
Parindhu arul purindhu idavidil , veru yevaridam murai iduven,  
Annaiyodu thandai nee , vaazhvil anaithum nee yena nambinene,  
Akhila loka nayaka, Valli deivanai manala, Mayil vahana , murugane.

English translation

Pallavi

Oh Guha who was born out of Sarvana pond ,  
Oh six faced god, Oh God who is merciful,

Anupallavi

Oh Muruga please shower your grace on this poor man,  
Who day and night sings your lotus like feet,  
Saying "I surrender", " I surrender

Charanam

Do not have desire to see this slave by your twelve eyes and show mercy,  
If you do not be merciful and shower your grace, To whom shall I request,  
You are my mother and father, I believed that you are everything in my life,  
Oh Lord of all worlds , Oh consort of Vallai and Devasena , Oh Lord who rides on the peacock, Oh  
Muruga.

## Sri Vatapi Ganapathiye

By

Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Sahana  
Talam aadi

Pallavi  
Sri Vatapi Ganapathiye , nin,  
Thiruvadiye saranam

Anupallavi  
Devadhi devan, thyagesan,  
Thiruvilayadal chei , thiruvaroo valar

Charanam  
Nambina perkkku , iga param irandilum,  
Nal vaazhvum , perinbamum nalgum,  
Tondargal vendum varam taruvone,  
Shambuvudan Kamalambigai magizhum,  
Talaivane, dayaparane , jagam pugazhum,  
Kummba munikkarul , Kumaran mun thondriya,  
Komaane , ramadasan ullam valar

English translation

Pallavi  
I surrender to your holy feet,  
Oh Ganapathi of Vatapi

Anupallavi  
Who grew up in Thiruvaroo ,Where,  
The God of gods , Thyagesan played his holy acts,

Charanam  
He, who is the one who gives good life and great joy in this world ,  
And in heaven to those who believe in him,  
Who gives the boons that they want to his devotees,  
Who is the lord who makes Shiva as well as his,  
Consort Kamalambikai happy,  
Who is the one who does merciful acts,  
Who is the one who was kind to the world famous sage Agasthya ,  
Who is the Lord who was born before Lord Subrahmanya,  
And who grew up in the mind of Ramadasan.

## Srinivasa Thiruvengadam udayai

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Raga Hamasanandi  
Thala Aadhi

Pallavi

Srinivasa Thiruvengada mudayai,  
Jaya , Govinda, Mukunda, Anantha

Anupallavi

Dheena saranyan ennum pugazh kondai,  
Dheenan yennai pol veru yever kandai

Charanam

Jagam pugazhum yezhumalai maayavane,  
Thirumagal alarmel mangai manalane ,  
Jagannathas shankha chakra dharane ,  
THiruvadikku abhayam abhayam ayya,

English translation

Pallavi

Oh Srinivasa , who has the THiruvengada mountains,  
Victory to Govinda , MUKundha , Anantha

Anupallavi

Oh God who has great fame as one who looks after the oppressed,  
Where have you seen an oppressed person like me.

Charanam

Oh enchanter of the seven hills who is praised by the world,  
Oh Consort of Lakshmi who is lady on the lotus flower,  
Oh Lord of universe who carries the conch and the wheel,  
Protection , Protection with your holy feet

## Thathwam ariya tharama

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Ragam Reethigowla

Talam AAdhi

Pallavi

Thathuvam ariya tharama-nin,  
Muladhara ganapathe surapathe –undan

Anupallavi

Sathva gunamum , jeeva dhayayum,

Janamum chathum illatha kirathanakku

Charanam

1.Madhura paripporna modhaka karane,  
Maha Vighnavana kutara varane,  
Nidhi onbathum anbaraku arul parane,  
Nikhila charachara beeja poorane.

2.Mathi shekaran magane , Sumukhane,  
Mada Varana Mukhane ,  
Sruthimudi unarvadhu chithparane ,  
Guha sodarane, Ramadasan unadhu

English translation

Pallavi

Is it possible to understand your philosophy ,  
Oh Ganapathi who is my basic support , Oh Lord of  
devas

Anupallavi

To this bad man who does not have even a little of,  
Sathva qualities , mercy towards beings and  
wisdom

Charanam

1.Oh God with completely sweet modhaka in his  
hand,  
Oh blessed one who is destroyer in the forest of  
obstacles,  
Oh God who gives nine type of treasures to his  
devotees,  
Oh root cause of all moving and non moving  
beings,

2.Oh Son of Lord who has the moon , Oh pleasant  
faced one,  
Oh Lord with exuberant face of an elephant,  
Oh Divine one who is known by the end of  
Vedas,  
Oh Brother of Subrahmanya, Would Ramadasa

## Undu kula deiva Raman

By  
Papanasam Shivan

Ragam Thodi  
THalam Aadhi

Pallavi  
Undu kula deivam Raman Namakkundu,  
Uyir yaavum parakkum Ayyan

Pallavi  
WE have , the god of Family Rama whom we have ,  
He is the lord who is spread among all beings

Anupallavi  
Thondu cheithu Rama Rama vendru,  
Thuthippor Kudi thaangum Karunaa Nidhi

Anupallavi  
To those who do service to him , And pray to him,  
Chanting “Rama, Rama” , he is the treasure of mercy,  
Who looks after responsibilities of their family

Charanam  
Pandu porukkonaa pizhai poruthu,  
KOndu Charanam yendru kadariya ,  
Mindan Kakasuranukku Arul,  
KODandapani yenum Dheena saranyan.

Charanam  
In olden times pardoning the unpardonable mistakes,  
Of the very bad one called Kakasura , who wept loudly,  
Saying “I seek your protection’ was The one who holds Kodanda,  
One who showers his grace and protects those who suffer.

## Vanthathellaam varattum

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander



Raga Huseni  
Talam Aadhi

Pallavi  
Vanthathellam varattum andha,  
Kandan krupai mattum irukkattum

Anupallavi  
Manda manathu bhava vinayil uzhandru,  
Yenda velayilum varuntha cheyyatum andri

Charanam  
Ulagam yellam nammai pazhikkattum  
Gana oozh vinayaal tuyar chezhikkattum,  
Pala kavalakalodu sila nimisham murugan,  
Parama krupayai ninainthu urugi bhajanai seyvom.

English translation

Pallavi  
Let anything which is to come, come,  
Let only the grace of Lord Subrahmanya only be there.

Anupallavi  
The slow mind would get engaged in Karmic fate,  
And make you sad at any time it chooses and

Charanam  
Let the entire world find fault with us,  
Let due to heavy fate , sorrows increase,  
And along with several worries,  
We would think of the great grace of Murugan  
We would sing about him with great feeling.

## Vanthathellaam varattum

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Raga Huseni  
Talam Aadhi

Pallavi  
Vanthathellam varattum andha,  
Kandan krupai mattum irukkattum

Anupallavi  
Manda manathu bhava vinayil uzhandru,  
Yenda velayilum varuntha cheyyatum andri

Charanam  
Ulagam yellam nammai pazhikkattum  
Gana oozh vinayaal tuyar chezhikkattum,  
Pala kavalakalodu sila nimisham murugan,  
Parama krupayai ninainthu urugi bhajanai seyvom.

English translation

Pallavi

Let anything which is to come, come,  
Let only the grace of Lord Subrahmanya only be there.

Anupallavi

The slow mind would get engaged in Karmic fate,  
And make you sad at any time it chooses and

Charanam

Let the entire world find fault with us,  
Let due to heavy fate , sorrows increase,  
And along with several worries,  
We would think of the great grace of Murugan  
We would sing about him with great feeling.

B:Sanskrit

## Sri Valli Devasena pathe

By

Papanasam Sivan

Translated by

P.R.Ramachander

Thala AAdhi

Pallavi

Sri Valli deva senapathe ,  
Sri Subramanya Namosthuthu

Anupallavi

DEvatha sarva bhouma , jaya,  
Jaya dvishadbujja karthikeya ameya,

Charanam

Mamava sada Shivakumara ,  
Vimani krutha chithra mayura ,  
Sritha kamitha phala dhayaka ,  
Hatha soora karuna jaladhara jagad aadhara.

English translation

Pallavi

Oh consort of Valli and deva sena,  
Oh Subrahmanya, my salutations

Anupallavi

The commander in chief of devas, victory,  
Victory to the twelve handed immeasurable Karthikeya

Charanam

Oh son of Shiva who is always mine,  
Oh God who flies on the pretty peacock,  
Oh fulfiller of the desires of devotees,  
Oh Lord who killed soora and Jaladhara with mercy, Oh basis of the world.

## Samaja Vara Gamana

By  
Papanasam Sivan

Translated by  
P.R.Ramachander

Ragam Madhyamavathi  
Talam aadhi

Pallavi  
Samaja vara Gamana, Saketha vaasa

Anupallavi  
Kama janaka, kali kalusha vibhanjana,  
Naamadeya ramachandra maamava,  
Kodi madhana samana soundarya,  
Kamini kula thilaka videha atmaja,  
Sowdaminyutha neelabrutha nu lavanya

Charanam  
Dasaratha sutha, kosala duhithru sukkrutha,  
Darani kula thilaka lakshmana poorvaJA,  
Kusigathanuja anusarana kinnapada,  
Guha sannutha , karunarasa jaladhara.

English meaning

Pallavi  
Oh Rama who lives in Ayodhya and walks like a blessed elephant

Anupallavi  
One who breeds love towards him, (Or one who is father of Manmatha)  
One who destroys the evils of Kali age,  
One who is mine and is known by name of Ramachandra,  
One who is as pretty as billions of love gods,  
One who is the consort of the daughter of Janaka , who is the epitome of all pretty women,  
One who is prettier than the lightning in the blue sky

Charanam  
The son of Dasaratha , one who is the grandson of blessed king of Kosala,  
One who is epitome of all the people in earth and elder brother of Lakshmana,  
One who rowed by Guha who was like his brother while going to forest,  
One who is merciful which flows like water from him.